

РЕЦЕНЗИЯ

проф. д.ф.н. Димитра Веселинова Димитрова

члена научного жюри из Софийского университета им. Св. Климента Охридского

на материалы, представленные для участия в конкурсе

на академическую должность «**профессор**»

в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского

в области высшего образования 1. Педагогические науки,
профессиональное направление 1.3. Педагогика обучения...

(Методика обучения русскому языку)

В конкурсе на звание «профессора», опубликованном в «Държавен вестник» № 39 от 02.05.2023 г. и на сайте Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского для нужд Кафедры русской филологии Филологического факультета, в качестве кандидата участвует доцент к.ф.н. Надя Петрова Чернева, член Кафедры русской филологии при Филологическом факультете Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского.

1. Общий обзор представленных материалов

В соответствии с приказом Ректора Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского (ПУ) № РД 21-1600 от 31.07.2023 г. меня выбрали членом научного жюри жюри в конкурсе на академическую должность «**профессора**» в ПУ по области высшего образования 1 Педагогические науки, профессиональное направление 1.3. Педагогика преподавания ... (Методика преподавания русского языка), **объявленном для нужд** Кафедры русской филологии Филологического факультете.

Документы для участия в объявленном конкурсе подал только **один кандидат: доцент канд. филол. наук Надя Петрова Чернева** с Кафедры русской филологии при Филологическом факультете (ФФ) Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского.

Комплект бумажных материалов, представленный доц. канд. филол. наук Надей Черновой, соответствует Правилам применения Закона о развитии академического состава ПУ и включает следующие документы:

- Заявление по образцу, направленное Ректору, о допуске принять участие в конкурсе;

- Автобиография по европейскому формату;
- Диплом о получении образовательно-квалификационной степени „магистр“;
- Диплом о получении образовательной и ученой степени «доктор» («кандидат филологических наук»);
- Диплом о получении академической должности „доцент“;
- Список научных работ;
- Копии научных работ (публикаций);
- Справка о соответствии минимальным национальным требованиям;
- Декларация об оригинальности и подлинности прилагаемых документов;
- Аннотации материалов по ст. 76 ПРАСПУ (2 шт. – на болгарском и русском языках);
- Самооценка оригинального научного вклада;
- Список замеченных цитат;
- Удостоверение о трудовом стаже;
- Справка об учебной работе;
- Справки о научно-исследовательской деятельности кандидата (2 шт. – справка от НПД и справка кандидата);
- Другие документы (дипломы, отличия, сертификаты).

Участник доц. канд. филол. наук Надя Петрова Чернева представила в общем 16 научных работ: 1 монографию и список из 15 научных работ (12 по тематике специальности и 3 вне тематики специальности). 4 научных проекта, выходящих за рамки специальности, принимаются к рассмотрению и учитываются при итоговой оценке. Распределение научных работ по соответствующим рубрикам, опубликованным в стране и за рубежом, следующее: 11 научных работ опубликовано в научных изданиях, индексируемых в известных во всем мире реферативных базах с научной информацией (Web of science), 3 статьи и 1 рецензия, опубликованные в нереферируемых рецензируемых журналах или опубликованных в отредактированных коллективных сборниках.

Также представлены 37 дипломов, сертификатов и удостоверений, полученных кандидатом за активную работу по продвижению и популяризации русского языка, исторического и культурного наследия России, за участие в ряде научно-практических и методических семинаров по повышению квалификации, которые имеют непосредственное отношение к специальности конкурса.

Прилагаемые документы и научные публикации кандидата соответствуют минимальным национальным требованиям и позволяют ему участвовать в объявленном конкурсе.

2. Краткие биографические данные кандидата

Доц. канд. филол. наук Надя Чернева – выпускница Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского, где получила степень магистра по специальности «Русская филология», преподаватель русского языка и литературы со второй специальностей «Болгарский язык и литература». Несколько лет спустя она получила вторую степень бакалавра как преподавателя английского языка. Она получила образовательную и научную степень «доктор» («кандидат филологических наук») в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина (Москва, Россия), защитив диссертацию на тему «Семантика и символика чисел в национальной картине мира (на материале русской и болгарской идиоматики)». С 1990 года работает преподавателем русского языка на Кафедре иностранных языков, а с 1992 года на Кафедре русской филологии. Параллельно с этим с 1998 по 2005 год она работала по гражданско-правовому договору преподавателем английского языка в Пловдивском центре Нового болгарского университета. В период с 2007 года по настоящее время она занимает множество административных должностей, таких как директора Центра языков и межкультурной коммуникации, директора Центра русского языка и культуры, директора Аудиовизуального центра в ПУ, председателя «Комиссии по международной деятельности» в ПУ, координатора факультета по программе Эразмус на ФФ, ученого секретаря ФФ «Международная деятельность, европейская интеграция, центры и кабинеты», заместителя декана ФФ по международной деятельности и проректора по направлению «Международное сотрудничество, академическая мобильность, связи с общественностью и протокол». С 2013 года является доцентом на Кафедре русской филологии. С 2007 года является членом Совета факультета ФФ в ПУ, а с 2019 года – членом Ученого совета ПУ. За 37 лет преподавательской работы она активно развивает научно-исследовательскую деятельность, свидетельством чего является большое количество научных публикаций (50) и 35 научных и образовательных проектов (из них 2 реализованы по 10 изданий), из которых 17 централизованных европейских, 6 международных, 4 двусторонних, 3 национальных и 5 внутриуниверситетских. Она является руководителем двух международных проектов.

Доц. канд. филол. наук Надя Чернева постоянно повышает свою квалификацию, о чем свидетельствуют многочисленные дипломы и сертификаты. Занимая достойное место среди

болгарских русистов и исследователей, она является членом следующих профессиональных организаций: Союза учёных Болгарии, МАПРЯЛ, Общества русистов Болгарии, Болгарской сети преподавателей русского языка и культуры. С 2013 учредитель и вице-президент Международной ассоциации в поддержку многоязычия «Via Light». Доц. Н. Чернева – эрудированный преподаватель, активный исследователь и отзывчивый коллега. За годы работы она получила множество наград и отличий, среди которых «Золотая муза» (2011), Почетная грамота Россотрудничества (2011) за большой вклад в развитие российско-болгарского сотрудничества в области культуры и образования, Почетный знак Россотрудничества за вклад в поддержку и популяризацию русского языка и литературы в Болгарии (2011).

3. Общая характеристика деятельности кандидата

Оценка учебно-педагогической деятельности

Доц. Надя Чернева осуществляет разностороннюю образовательную и педагогическую деятельность на Филологическом факультете в ПУ. Данная деятельность включает 19 лекционных курсов в 7 программах бакалавриата и 7 магистерских программах: «Современный русский язык (лексикология)», «Страноведение», «Прецедентные феномены», «Письменная культура», «Основы русской орфографии», «Имена России», «Россия в мировой цивилизации», «Билингвизм: теоретические и практические аспекты», «Сопоставительная лингвокультурология», «Деловой этикет и протокол», «Религии и религиозные конфликты», «Анимация туристического обслуживания», «Обслуживание гидов», «*Bulgaria in World Heritage List*». Богатый педагогический опыт доц. Нади Черневой охватывает также семинарские занятия (*Практический русский язык* на Филологическом и Педагогическом факультетах, *Практический английский язык* на Биологическом факультете в ПУ), а также лекции и семинары в других вузах (*Ethnic Images and Symbols*, Университет пищевых технологий – Пловдив; *Анимация, культура и искусство в туризме*, АМТИИ им. проф. Асена Диамандиева – Пловдив; *Анимация для детей*, АМТИИ им. проф. Асена Диамандиева – Пловдив; *Английский язык*, НБУ – Пловдив, 1998-2005 гг. ; *Деловая лексика*, НБУ – Пловдив, 1998-2005; *Практический английский язык*, Медицинский университет – Пловдив, 2003-2007; *Русский язык для врачей*, Медицинский университет – Пловдив, 2003-2007; *Русский язык для стоматологов*, Медицинский университет – Пловдив, 2003-2007; *Русский язык для фармацевтов*, Медицинский университет – Пловдив, 2003-2007).

С 2022 года она является руководителем магистерской программы «*Методика преподавания русского языка*», в рамках которой она ведет два лекционных курса:

«Компетентностный подход и инновации в образовании» и *«Текст как лингводидактическая единица»*, количество лекций соответствует условию данного конкурса о наличии академической нагрузки на должность **«профессор»** по направлению **1.3. Педагогика преподавания... (Методика преподавания русского языка)**. К методической работе кандидата можно добавить большое количество (в общем 13) организованных методических конференций и научно-методических семинаров в области преподавания русского языка как иностранного, а также то, что она является автором мастер-класса для педагогов *«Танец в лингводидактике»*. Доц. Надя Чернева является лектором в 6 выпусках Международной квалификационной школы *«Современные педагогические технологии в обучении русскому языку как иностранному»* в ВСУ им. Черноризца Храбра – Варна и руководителем команды Пловдивского университета им. Паисия Хилендарского во всех изданиях Международной квалификационной школы *«Современные педагогические технологии в обучении русскому языку как иностранному»* в ВСУ им. Черноризца Храбра – Варна и в 5 выпусках Международного студенческого фестиваля *«Друзья, прекрасен наш союз»*. Она выступала с лекциями в университетах в Генте (Бельгия), в Сорбонне-4 в Париже (Франция), в Лиссабоне (Португалия), в Флоренции, Болонье и Милане (Италия), в Сегеде (Венгрия), в Санкт-Петербурге и в Москве (Россия).

Доц. Чернева была научным руководителем одного докторанта, успешно защитившего диссертацию и получившего образовательную и ученую степень «кандидат филологических наук»: Елица Димитрова Миланова, *«Лингвокультурный потенциал митонимов в русском и китайском языках»* (14.06.2021). Для поддержки подготовки студентов по преподаваемым дисциплинам кандидат самостоятельно опубликовал 1 монографию – *«Лингводидактологические пространства культурного диалога»*, Пловдив, УИ «Паисий Хилендарский», 2023, ISBN 978-619-202-875-6; 1 учебное пособие – *«Династия Романовых. Щрихи к портрету»*, Пловдив: Арена принт, 2019, ISBN 978-619-7413-09-0; а также является составителем (в соавторстве) – *«Русско-болгарского словаря квазисимволов»*, Тула: ТППО, 296 с. ISSN 978-5-907462-08-3.

Перечисленная учебно-педагогическая и организаторская деятельность доц. Черневой демонстрируют впечатляющий организаторский и административный опыт, а также ее профессионализм и сопричастность к деятельности Филологического факультета.

Оценка научной и научно-прикладной деятельности кандидата

Научные интересы доцента Нади Черневой прежде всего в области сравнительного языкознания, лингвокультурологии, философии языка, межкультурной коммуникации,

теории и практики преподавания иностранного языка и методики преподавания русского языка. Ее научная продукция разнообразна и представлена в различных научных жанрах – монография, статьи, доклады на научных форумах, словарь, учебное пособие.

Для участия в конкурсе на академическую должность «профессор» в Пловдивском университете им. Паисия Хилендарского по области высшего образования 1. Педагогические науки, по профессиональному направлению 1.3. Педагогика преподавания... (Методика преподавания русского языка) кандидат представляет 1 монографию и 15 статей. Научные разработки опубликованы на болгарском и русском языках. 11 научных разработок опубликовано в научных изданиях, индексируемых в мировых реферативных базах с научной информацией (Web of science), 3 статьи и 1 рецензия, опубликованы в нереферируемых рецензируемых журналах или в отредактированных коллективных сборниках. Доц. Надя Чернева нашла 8 цитирований своих публикаций, 2 из которых в международных изданиях, а остальные 6 в научных трудах, индексируемых в Web of Science.

Центральное место среди научных работ кандидата занимает монография *«Лингводидактологични пространства на културния диалог»*, Пловдив, УИ «Паисий Хилендарский», 2023. ISBN 978-619-202-875-6. В этой работе впервые в трех выделенных частях представлены инновационные междисциплинарные технологии и практики. Их применение на уроках создает атмосферу толерантности, доверия и спокойствия; повышает интерес и мотивацию; готовит учащихся к межкультурному диалогу и содействует развитию ключевых лингвистических и экстралингвистических компетенций. Нельзя не согласиться с позицией автора о том, что *«Промененият социокултурен контекст на чуждоезиковото обучение изисква внедряване на нови технологии и учебни практики в съвременния образователен процес в унисон със съвременните образователни тенденции, ориентирани към развитие на ключови компетентности за професионална и социална реализация, експлициране на творческия потенциал на обучаваните, разкриване на духовния свят на личността и формиране на умения за ефективен межкултурен диалог»*. Именно модели межкультурного тренинга были разработаны и предложены с целью приобретения у обучающихся соответствующих знаний, умений и навыков. Палитра упражнений гарантирует развитие межкультурной толерантности через лучшее осознание собственной культурной идентичности. Во второй главе уточняется вопрос эмоционального интеллекта и его роли в формировании ключевых компетенций. Искусство в форме музыки, песенного творчества и танца представлено как эффективный инструмент преподавания и изучения иностранных языков. Предлагаются разнообразные игровые упражнения с разным лексическим и грамматическим содержанием, способствующие развитию навыков речи

учащихся. Акцент в последней части монографии сделан на лингвокультурологии в технологии культурного диалога, где (квази)символы играют ведущую роль. Неоспоримым фактом является то, что именно достижения лингвокультурологии активно используются для развития когнитивных и креативных способностей обучающихся. Монография предназначена для учителей и преподавателей разных языков, для психологов и педагогов, для студентов и аспирантов в сфере лингводидактики.

Научные работы, представленные в качестве материалов объявленного конкурса, можно распределить в три тематические области: 1) вербализация культурной памяти в зеркале лингвокультурологии и прецедентологии как возможность использования единиц лингвокультуры в роли ресурса в методике преподавания русского языка как иностранного. (*Культурная память и прецедентные феномены; Рекламный телетекст в зеркале интертекстуальности и интердискурсивности (на материале болгарской и русской телевизионной рекламы); К вопросу о признаках квазисимвола; Фраземы с колоративным компонентом в методике преподавания русского языка как иностранного; Болгарские и русские сверхсловные единицы с компонентом-цветообозначением в корпусе неофразеологии; Культурная маркированность семантики квазисимволов; Проект многоязычного терминологического словаря-гlossария*); 2) лингводидактический потенциал культуры и искусства (*О песне на уроке русского языка; Бальные игры в обучении русскому языку как иностранному; КАЛИНКА на уроке русского языка; Феномен бала в зеркале обучения русскому языку и русской культуре; Танец и лингводидактика*); 3) межкультурная коммуникация, интеркультурное образование и формирование межкультурной компетенции, ключевой для современной лингводидактической парадигмы (*По-русски: в диалоге культур; Поликультурное образование и межкультурный тренинг – аспекты теории и практики*).

Выполнение минимальных национальных требований

Таблица 1. Минимально необходимые баллы по группам показателей и соответствие количества баллов кандидата

Группа показателей	Показатель (баллы по показателю)	Требуемые баллы по группе показателей	Баллы кандидата
А	Показатель 1	50	50
Б	Показатель 2	–	–

В	Показатель 3	100	100
Г	Сумма показателей от 4 до 10	200	295
Д	Сумма показателей от 11 до 13	100	100
Е	Сумма показателей от 14 до края	100	445
	ОБЩЕЕ КОЛИЧЕСТВО БАЛЛОВ	550	990

Кандидат представила еще разнообразные формы активности, проливающие свет на насыщенность ее научной и научно-прикладной деятельности: участие в научных форумах и участие в научных жюри на соискание образовательной и ученой степени «доктор» (4), ученой степени «доктор наук» (1) академической должности «доцент» (3), академической должности «профессор» (3).

Вклады (научные, научно-прикладные, прикладные) и цитирование

Вклады научного или научно-прикладного характера в представленных материалах для участия в конкурсе на занятие академической должности «профессор» по профессиональному направлению 1.3. Педагогика преподавания... (Методике преподавания русского языка):

1. Монография представляет собой первую попытку комплексного представления лингводидактологического потенциала русской лингвокультуры и искусства в методике преподавания русского языка как иностранного с возможностью переноса результатов исследования на обучение любому иностранному языку в целом.

2. Анализ сочетает в себе два ракурса исследования: этнолингвистический и лингводидактологический.

3. Культурный диалог занимает центральное место в развитии этнокультурной технологии, инновационной и продуктивной в формировании ключевой для обучения иностранным языкам интер/межкультурной коммуникативной компетенции.

4. Акцент поставлен на роль межкультурности и ее связи с межкультурным образованием и метапредметным обучением в современной образовательной парадигме.

5. Представлена авторская комбинированная модель межкультурного тренинга, апробированная на русском, английском и болгарском языках в аудитории с представителями разных лингвокультурных общностей с возможностью переноса в практику преподавания любого иностранного языка.

6. Искусство в форме музыки, песенного творчества и танца считается эффективным инструментом преподавания и изучения иностранных языков.

7. Особое внимание уделено роли эмоционального интеллекта при формировании эмоциональной компетентности.

8. Обоснована методическая целесообразность внедрения «танцевальной» технологии в методический инструментарий обучения русскому языку как иностранному и в арсенал инновационных технологий лингводидактики в целом.

9. Аргументировано включение бальной культуры в практику преподавания и изучения русского языка как иностранного.

10. На фоне экспликации триады *лингвокультурология – лингвокультурология – лингводидактика* проанализирована необходимость привлечения этнокультурных символов как инструмента реализации технологии диалога культур

Корректно прилагаются цитаты и отзывы, полученные от ученой коллегии на научные и прикладные работы доц. Нади Черневой.

Научные работы доц. Нади Черневой значимы как в теоретическом, так и в практическом плане. Результаты исследования и предложенные модели тренингов могут быть включены как в уроки русского языка как иностранного, так и в преподавание любого иностранного языка.

4. Оценка личного вклада кандидата

Считаю, что личный вклад доц. канд. филол. наук Нади Черневой в представленных научному сообществу публикациях бесспорен. Значимость научного и научно-прикладного вклада неоспорима. Проверка достоверности представленных данных и доказательств убеждает меня в их правдивости и корректности. Данных о плагиате не обнаружено.

5. Критические замечания и рекомендации

У меня нет критических замечаний по материалам, представленным доц. канд. филол. наук Надей Черневой для участия в конкурсе. Я рекомендую ей продолжать работать с такой же самоотдачей и постоянством.

6. Личные впечатления

Я лично знаю доц. канд. филол. наук Надю Черневу давно. Мои впечатления о работе кандидата: она последовательный, продуктивный и аккуратный исследователь языка, обладающий научной любознательностью и профессиональной компетентностью. У нее широкая общая культура и устойчивые научные интересы. Эти личные впечатления дополняют мое впечатление о доц. Черневой как эрудированном преподавателе и талантливом организаторе и административном руководителе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Документы и материалы, представленные доц. Нади Петровой Черневой, соответствуют всем требованиям Закона о развитии академического состава Республики Болгарии (ЗРАСРБ), всем требованиям Закона об академическом развитии Республики Болгария, Положению о его применении и Уставу об условиях и процедурах на соискание ученой степени или занятие академической должности в ПУ им. Паисия Хилендарского.

Для участия в конкурсе кандидат представил значительное количество научных работ, опубликованных после материалов, использованных при защите образовательной и ученой степени «доктор» и ученой степени «доцент». Работы кандидата содержат оригинальные научные и прикладные достижения, получившие международное признание, репрезентативная часть которых опубликована в научных журналах и сборниках. Теоретические разработки имеют практическое применение, и все они непосредственно ориентированы на преподавательскую работу. Научная и педагогическая квалификация доц. Нади Черневой не подлежит сомнению.

Результаты, достигнутые кандидатом в преподавательской и научно-исследовательской деятельности, значительно превышают минимальные национальные требования, принятые в связи с Правилами ПУ по применению ЗРАСРБ.

После полного ознакомления с преподавательской и научно-прикладной деятельностью доц. канд. филол. наук Нади Черневой и анализа их значимости и содержащегося в них научного, научно-прикладного и прикладного вклада уверенно даю свою **положительную** оценку и рекомендую Научному жюри направить доклад-предложение Ученому совету Филологического факультета о выборе **доц. канд. филол. наук Нади Петровой Черневой** на академическую должность **«профессор»** в ПУ им. Паисия Хилендарского, по

профессиональному направлению 1.3. Педагогика обучения... (Методика обучения русскому языку).

5 сентября 2023 г.

Рецензент:

проф. д.ф.н. Димитр Димитров